



## Bedienungsanleitung Drehtisch

## Vorwort

Diese Bedienungsanleitung wurde für jeden erstellt, der an oder mit der Maschine arbeiten muss. Ehe Sie mit der Maschine anfangen zu arbeiten, müssen Sie erst diese Bedienungsanleitung lesen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise/Informationen über den sicheren, sachgerechten und wirtschaftlichen Gebrauch der Maschine und muss immer am Einsatzort der Maschine verfügbar sein.

Die Bedienungsanleitung muss um Hinweise in Bezug auf bestehende nationale Vorschriften über Unfallverhütung und Umweltschutz ergänzt werden.

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen über den Betrieb der Maschine mit allen möglichen Optionen. Berücksichtigen Sie nur die Informationen, die sich auf Ihre Maschine beziehen. Je nach Nutzungsintensität und Kundenwunsch kann diese Maschine mit verschiedenen Optionen versehen werden. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Verkaufsberater!

Lieferantendaten, wenn nicht direkt von  
Martin Stolze BV geliefert:  
Händlerstempel:

Martin Stolze BV garantiert den einwandfreien Betrieb der Maschine während 6 Monaten nach Lieferung, aber haftet nicht für Folgeschäden an Gebäuden, anderen Maschinen oder an der Umgebung, die durch die Maschine auf gleich welche Weise entstehen.

Die Martin Stolze BV ist ständig bestrebt, ihre Produkte und Dienstleistungen zu verbessern. Deshalb behalten wir uns das Recht vor, die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Angaben jederzeit und ohne vorhergehende Ankündigung zu ändern.

Für dieses Produkt gelten die von der Metaalunie herausgegebenen Allgemeinen Liefer- und Zahlungsbedingungen, die als METAALUNIE-BEDINGUNGEN oder als SMECOMA-BEDINGUNGEN bezeichnet werden.

Der Text dieser Bedingungen, herausgegeben von der Metaalunie, Postbus 2600, 3430 GA Nieuwegein, Niederlande, in der aktuell geltenden Fassung vom 1. Januar 2019 wurde bei der Gerichtskanzlei des Bezirksgerichts Rotterdam hinterlegt.

Martin Stolze BV haftet nicht für direkte oder indirekte Schäden als Folge von Bedienungsfehlern, mangelnder sachkundiger Wartung oder eines von dem in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen abweichenden Gebrauchs.

Die Haftung der Martin Stolze BV verfällt auch, sobald Sie oder Dritte die Maschine ohne vorhergehendes schriftliches Einverständnis anpassen oder erweitern.


Diese Maschine ist nur für Prozess- und Umgebungsbedingungen geeignet, wie sie im Abschnitt „Spezifikationen und Toleranzen“ dieser Bedienungsanleitung genannt werden. Jeglicher andere Gebrauch kann zu einer Gefahr für den Bediener und/oder dessen Umgebung führen und wird von der Martin Stolze BV verboten.


## Inhaltsverzeichnis


<b>1</b>	<b>Technische Spezifikationen und Toleranzen</b> .....	<b>3</b>
1.1	Typenschild.....	3
<b>2</b>	<b>Sicherheit</b> .....	<b>4</b>
2.1	Vorschriften.....	4
2.2	Erklärung der Piktogramme und Symbole.....	5
<b>3</b>	<b>Beschreibung der Maschine</b> .....	<b>5</b>
3.1	Maschinenübersicht.....	5
3.2	Optionen.....	6
3.3	Betrieb.....	6
3.4	Arbeitsplätze an der Maschine.....	6
<b>4</b>	<b>Transport</b> .....	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Montage, Installation und Inbetriebnahme</b> .....	<b>6</b>
5.1	Aufstellung.....	7
5.2	Montage / Anschluss.....	7
<b>6</b>	<b>Bedienung</b> .....	<b>7</b>
6.1	Starten.....	7
6.2	Stoppen.....	7
<b>7</b>	<b>Wartung</b> .....	<b>7</b>
7.1	Vorbeugende Wartung.....	8
7.2	Störungen.....	8
7.3	Zeichnungen und Pläne.....	8
7.4	Ersatzteile.....	8
7.5	Kundendienst und -beratung.....	9
<b>8</b>	<b>Entsorgung der Maschine oder von Maschinenteilen</b> .....	<b>9</b>
<b>9</b>	<b>EG-Konformitätserklärung</b> .....	<b>10</b>


## 1 Technische Spezifikationen und Toleranzen

Diese Maschine wurde ausschließlich für das automatische Drehen des Tisches entworfen. Sie dient dazu, Produkte vor der Verarbeitung zu puffern. Diese Maschine wurde nur für die Verarbeitung der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Produkte entworfen. Der Betrieb der Maschine wird ausführlich im Abschnitt „Betrieb“ beschrieben.

 *Diese Maschine darf nur innerhalb der in der Bestellung, der Aufbauzeichnung und dieser Bedienungsanleitung genannten Spezifikations- und Toleranzgrenzen benutzt werden. Wenn die Maschine außerhalb dieser Grenzen benutzt wird, kann Martin Stolze BV für diese Maschine keine Haftung mehr übernehmen.*

 *Diese Maschine wurde ausschließlich für Produkte entworfen, die in der Auftragsbestätigung vereinbart wurden. Für die Gewährleistung des einwandfreien Betriebs dieser Maschine dürfen nur Produkte verwendet werden, die den in der Auftragsbestätigung beschriebenen Spezifikationen und Toleranzen entsprechen.*

 *Benutzen Sie diese Maschine nicht für andere Zwecke als die, wofür Martin Stolze BV sie entwickelt hat. Ansonsten kann es zu Schäden und Gefahren für den Bediener und seine Umgebung kommen.*

 *Diese Maschine ist mit einer CE-Kennzeichnung versehen. Bei Installation mehrerer Maschinen in einer Linie muss vor der Inbetriebnahme die gesamte verkettete Anlage ordnungsgemäß mit einer CE-Kennzeichnung versehen werden. Vor der CE-Kennzeichnung der verketteten Anlage ist die Inbetriebnahme dieser Maschine verboten.*

Leistungsdaten	
Spannung	380 Volt 50 Hz
Gewicht	
Zulässige Höchstbelastung des Tisches	
Drehgeschwindigkeit	
Baujahr	Siehe Typenschild.
Art des Produkts	Wie in der Auftragsbestätigung vereinbart.

### 1.1 Typenschild

Das Typenschild befindet sich auf dem Rahmen der Maschine.

## 2 Sicherheit



*Die Maschine wurde gemäß dem letzten Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Trotzdem kann bei ihrer Benutzung Verletzungs- und Lebensgefahr für den Benutzer und Dritte entstehen. Zudem kann der Betrieb der Maschine Schäden an ihr oder an anderen Gütern verursachen.*



*Diese Maschine ist mit einer CE-Kennzeichnung versehen. Bei Installation mehrerer Maschinen in einer Linie muss vor der Inbetriebnahme die gesamte verkettete Anlage ordnungsgemäß mit einer CE-Kennzeichnung versehen werden. Vor der CE-Kennzeichnung der verketteten Anlage ist die Inbetriebnahme dieser Maschine verboten.*

### 2.1 Vorschriften










1. Die Bedienung und Wartung dieser Maschine ist qualifiziertem Personal vorbehalten, das die Warnungen auf der Maschine und die Bedienungsanleitung berücksichtigt. Kinder und sonstige (unbefugte) Personen sind während des Betriebs der Maschine von ihr ferngehalten.
2. Diese Maschine ist nur für Prozess- und Umgebungsbedingungen geeignet, wie sie im Abschnitt „Spezifikationen und Toleranzen“ dieser Bedienungsanleitung genannt werden. Jeglicher andere Gebrauch kann zu einer Gefahr für den Bediener und/oder dessen Umgebung führen und wird von der Martin Stolze BV verboten.
3. Es ist verboten, diese Maschine ohne vorhergehende schriftliche Erlaubnis der Martin Stolze BV zu modifizieren.
4. Thermische Sicherungen und Drehmomentbegrenzer dürfen nicht anders eingestellt werden als bei der Lieferung der Maschine. Die Thermoschutzschalter dürfen nie dazu verwendet werden, die Maschine ein- oder auszuschalten.
5. Diese Maschine muss so installiert werden, dass ausreichend Platz für die sichere Erteilung von Instruktionen und/oder für Wartung und/oder Inspektionen bleibt.
6. Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Ein unordentlicher oder unbeleuchteter Arbeitsbereich kann zu Unfällen führen.
7. Diese Maschine ist nicht für eine Benutzung im Freien geeignet. Elektrische Komponenten sind nur spritzwasserdicht. Halten Sie diese Maschine fern von Regen und Feuchtigkeit. Wenn eine Benutzung der Maschine in einer feuchten Umgebung unvermeidbar ist, müssen Sie einen Fehlerstromschutzschalter verwenden.
8. Halten Sie Ihre Hände, Haare, lose hängende Kleidung und/oder Schmuck von sich bewegenden Teilen der Maschine fern. Tragen Sie geeignete Kleidung ohne lose hängende Teile.
9. Solange die Maschine eingeschaltet ist, darf kein Anschluss und keine Sicherheitseinrichtung entfernt werden. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn alle Sicherheitseinrichtungen und sicherheitsrelevanten Einrichtungen vorhanden und betriebsbereit sind.
10. Verstellen Sie die Maschine nie, wenn das Stromkabel noch angeschlossen ist.
11. Vorgeschriebene oder in der Bedienungsanleitung genannte Fristen für regelmäßige Kontrollen und Wartung müssen eingehalten werden.
12. Lassen Sie die Maschine nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen warten und reparieren.
13. Ergänzend zur Bedienungsanleitung sind die allgemein geltenden gesetzlichen und sonstigen bindenden Vorschriften bezüglich der Unfallverhütung und des Umweltschutzes zu beachten. Darunter fallen zum Beispiel auch die Vorschriften über den Umgang mit persönlicher Schutzausrüstung.
14. Informieren Sie das Bedienungspersonal, ehe Sie mit der Durchführung von Wartungsarbeiten beginnen. Unterbrechen Sie die (Netz-)Spannungsversorgung, ehe Sie die Maschine untersuchen oder warten, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
15. Wenn ein Maschinenteil beschädigt ist oder nicht mehr wie vorgeschrieben funktioniert, muss die Arbeit sofort unterbrochen werden. Eine Wiederaufnahme ist erst erlaubt, wenn das Maschinenteil

repariert oder ersetzt und kontrolliert wurde. Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten, wenn die Maschine nicht einwandfrei funktionieren sollte.

16. Die Maschine und/oder Komponenten müssen gemäß den örtlichen Gesetzen und Vorschriften entsorgt werden.

## 2.2 Erklärung der Piktogramme und Symbole

Symbole, die möglicherweise auf dieser Maschine angebracht sind:

Piktogramm	Bedeutung
	Sie müssen diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme der Maschine und/oder vor der Wartung gelesen und verstanden haben.
	Trennen Sie die Maschine von der (Netz-)Spannungsversorgung.
	Tragen Sie bei allen Arbeiten mit oder an dieser Maschine Sicherheitsschuhe.
	Warnung. Wichtige Elemente und/oder Hinweise hinsichtlich der Sicherheit und/oder Schadensverhütung sind mit diesem Warnzeichen gekennzeichnet.
	Gefährliche elektrische Spannung. Hier liegt elektrische Spannung an.
	Quetschgefahr. Einzugsgefahr.
	Verboten mit lose hängender Kleidung, langen Haaren und/oder Schmuck in die Nähe der sich bewegenden Teile zu kommen.
	Betreten verboten.
	Schaltkasten nicht abspülen. Gefahr der Feuchtigkeit im Schaltkasten, wenn dieser mit Wasser abgespült wird.

## 3 Beschreibung der Maschine

### 3.1 Maschinenübersicht

- A. Lenkrollen mit Bremse (4 x)
- B. Höhenverstellung (4 x)
- C. Tischplatte
- D. Tischplatte
- E. Stopper
- F. Stopper
- G. Antriebsmotor
- H. Bedienung



### 3.2 Optionen

Je nach Nutzungsintensität und Kundenwunsch kann diese Maschine mit verschiedenen Optionen versehen werden. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Verkaufsberater!

Optionen	Code	Leistungsdaten

### 3.3 Betrieb

Diese Maschine wurde ausschließlich für das automatische Drehen des Tisches entworfen. Sie dient dazu, Produkte vor der Verarbeitung zu puffern.

### 3.4 Arbeitsplätze an der Maschine

Bei dieser Maschine ist es möglich, an der Maschine zu arbeiten.

## 4 Transport



*Halten Sie alle Vorschriften dieser Bedienungsanleitung, insbesondere die des Kapitels zur Sicherheit ein.*

Vor dem Transport der Maschine muss die elektrische Spannung abgeschaltet werden. Sorgen Sie dafür, dass die Kabel sorgfältig weggeräumt wurden.

Die Maschine muss in senkrechter Position transportiert werden. Die relative Feuchte darf nicht so hoch ansteigen, dass Wasser in der Maschine kondensiert. Stellen Sie die Bremse an den Lenkrollen fest.

Melden Sie Schäden während oder sofort nach der Lieferung dem Spediteur und Martin Stolze BV. Ergreifen Sie alle Maßnahmen zur Vermeidung weiterer Schäden.

## 5 Montage, Installation und Inbetriebnahme



*Halten Sie alle Vorschriften dieser Bedienungsanleitung, insbesondere die des Kapitels zur Sicherheit ein.*



*Diese Maschine ist mit einer CE-Kennzeichnung versehen. Bei Installation mehrerer Maschinen in einer Linie muss vor der Inbetriebnahme die gesamte verkettete Anlage ordnungsgemäß mit einer CE-Kennzeichnung versehen werden. Vor der CE-Kennzeichnung der verketteten Anlage ist die Inbetriebnahme dieser Maschine verboten.*

## 5.1 Aufstellung

Die Maschine muss auf einem flachen Unterboden installiert werden.

Stellen Sie die Bremse an den Lenkrollen fest.



*Diese Maschine ist nicht für eine Benutzung im Freien geeignet. Elektrische Komponenten sind nur spritzwasserdicht. Halten Sie diese Maschine fern von Regen und Feuchtigkeit. Wenn eine Benutzung der Maschine in einer feuchten Umgebung unvermeidbar ist, müssen Sie einen Fehlerstromschutzschalter verwenden.*

## 5.2 Montage / Anschluss

Eventuell mitgelieferte Komponenten müssen an die Maschine montiert werden. Sorgen Sie dabei dafür, dass sich die beweglichen Teile ungehindert bewegen können. Wenn die Maschine vollständig ist, kann sie (von einer autorisierten Person) angeschlossen werden, indem der Stecker in die Steckdose gesteckt wird.



*Halten Sie Ihre Hände, Haare, lose hängende Kleidung und/oder Schmuck von sich bewegenden Teilen der Maschine fern. Tragen Sie geeignete Kleidung ohne lose hängende Teile. Tragen Sie rutschfeste Arbeitsschuhe.*

## 6 Bedienung



*Halten Sie alle Vorschriften dieser Bedienungsanleitung, insbesondere die des Kapitels zur Sicherheit ein.*



*Halten Sie Ihre Hände, Haare, lose hängende Kleidung und/oder Schmuck von sich bewegenden Teilen der Maschine fern. Tragen Sie geeignete Kleidung ohne lose hängende Teile. Tragen Sie rutschfeste Arbeitsschuhe.*



*Wenn ein Maschinenteil beschädigt ist oder nicht mehr wie vorgeschrieben funktioniert, muss die Arbeit sofort unterbrochen werden. Eine Wiederaufnahme ist erst erlaubt, wenn das Maschinenteil repariert oder ersetzt und kontrolliert wurde. Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten, wenn die Maschine nicht einwandfrei funktionieren sollte.*

### 6.1 Starten

Vorgehensweise:

1. Stromkabel anschließen
2. Die Maschine durch Betätigung der schwarzen Starttaste einschalten

### 6.2 Stoppen

Stopfverfahren:

1. Maschine durch Betätigung der roten Stopptaste anhalten
2. Stecker aus der Steckdose ziehen



## 7 Wartung



*Halten Sie alle Vorschriften dieser Bedienungsanleitung, insbesondere die des Kapitels zur Sicherheit ein.*





Die Bedienung und Wartung dieser Maschine ist qualifiziertem Personal vorbehalten, das die Warnungen auf der Maschine und die Bedienungsanleitung berücksichtigt.



Halten Sie Ihre Hände, Haare, lose hängende Kleidung und/oder Schmuck von sich bewegenden Teilen der Maschine fern. Tragen Sie geeignete Kleidung ohne lose hängende Teile.



Ziehen Sie für diese Arbeiten immer den Stecker aus der Steckdose.



Informieren Sie das Bedienungspersonal, ehe Sie mit der Durchführung von Wartungsarbeiten beginnen. Unterbrechen Sie wenn möglich die (Netz-)Spannungsversorgung, ehe Sie die Maschine untersuchen oder warten, indem Sie den Hauptschalter ausschalten und verriegeln und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

## 7.1 Vorbeugende Wartung

Bei den nachstehenden Wartungsanweisungen wurde von einer normalen Nutzung ausgegangen. Bei intensiver Nutzung oder bei der Nutzung unter extremen Bedingungen sind kürzere Wartungsintervalle einzuhalten.

Element	1 x pro ...	Anmerkungen
Maschine	Tag	Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile richtig funktionieren und sich nicht verklemmen und/oder ob Komponenten gebrochen oder so beschädigt sind, dass der Betrieb negativ beeinflusst wird. Lassen Sie beschädigte Komponenten vor der Benutzung reparieren.
Piktogramme	Woche	Kontrollieren Sie die Leserlichkeit; falls erforderlich ersetzen.
Elektrik	Jahr	Auf Beschädigungen kontrollieren.
Elektromotor	Jahr	Staubfrei machen

## 7.2 Störungen

Feststellung	Ursache	Lösung
Motor läuft nicht	Keine Spannung, Stecker nicht in Steckdose	Stecker in Steckdose, Kontrolle richtige Spannung

## 7.3 Zeichnungen und Pläne

Die Zeichnungen, die zu dieser Maschine gehören, sind in einer gesonderten Akte gruppiert.

## 7.4 Ersatzteile

Für die Maschine dürfen ausschließlich Originalteile und Zubehör der Martin Stolze BV verwendet werden.

Martin Stolze BV empfiehlt Ihnen, bestimmte Komponenten aufgrund der Verschleißempfindlichkeit und/oder eines zu erwartenden Maschinenstillstands bei der Nachbestellung der entsprechenden Komponenten vorrätig zu halten.

Die zu bestellenden Komponenten können Sie in der Stückliste der Aufbauzeichnungen wiederfinden.

Bei der Bestellung von (Ersatz-)Teilen bei Martin Stolze BV sind folgende Angaben mitzuteilen: Zeichnungsnummer, Pos.nummer, gewünschte Länge (falls zutreffend) und gewünschte Stückzahl.

## 7.5 Kundendienst und -beratung

Unsere technische Abteilung beantwortet Ihre übrigen Fragen über Reparatur und Wartung Ihrer Maschine sowie über Ersatzteile. Wir beraten Sie gerne bei Fragen zum Kauf, zur Benutzung und zur Einstellung der Produkte und des Zubehörs.

## 8 Entsorgung der Maschine oder von Maschinenteilen



*Halten Sie alle Vorschriften dieser Bedienungsanleitung, insbesondere die des Kapitels zur Sicherheit ein.*

Befolgen Sie die folgenden Schritte bei der Entsorgung der Maschine:

1. Setzen Sie die Maschine außer Betrieb und schalten Sie sie stromlos.
2. Verschrotten Sie die Maschine gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

## 9 EG-Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung für Maschinen (Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II Teil A.)



Martin Stolze BV  
Leemidden 6  
2678 ME De Lier  
Niederlande

Erklärt, dass:

**Maschine: Drehtisch**

den Bestimmungen der **Maschinenrichtlinie 2006/42/EG** und der **EMV-Richtlinie 2004/108/EWG** entspricht

und die harmonisierten europäischen Normen erfüllt:

Harmonisierte europäische Norm	Beschreibung	Harmonisierte europäische Norm	Beschreibung
NEN-EN-ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen – Grundbegriffe – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie	NPR-ISO/TR 14121-2:2010	Sicherheit von Maschinen – Risikobeurteilung – Teil 2: Praktischer Leitfaden und Beispiele von Methoden
NEN-EN-IEC 60204-1	Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen		



Martin Stolze BV  
Leemidden 6  
2678 ME De Lier  
+31 (0)174 518113  
info@martinstolze.nl  
www.martinstolze.nl

© Alle Rechte vorbehalten

Die Informationen in diesem Dokument dürfen ohne vorhergehende schriftliche Genehmigung der Martin Stolze BV nicht reproduziert und/oder in irgendeiner Form mittels Druck, Fotodruck, Mikrofilm oder eines anderen (elektronischen oder mechanischen) Verfahrens veröffentlicht werden.